

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования  
«Минский государственный лингвистический университет»

Факультет межкультурных коммуникаций  
Кафедра современных технологий перевода

СОГЛАСОВАНО

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой  
\_\_\_\_\_/О.В. Железнякова/  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 г.

Декан факультета  
\_\_\_\_\_/Д.И. Тупик/  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2025 г.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС  
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

ТЕХНОЛОГИИ РЕДАКТИРОВАНИЯ ТЕКСТОВ ПЕРЕВОДА  
(дисциплина по выбору)

Для специальностей  
1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций  
(по направлениям)»  
6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной  
коммуникации (с указанием языков)»

Составители: Железнякова О.В., Мороз Е.Л., Геворкян В.Р., Шестакова Е.В.

Регистрационное свидетельство № 1142543461 от 16.07.2025

Доступ к интерактивному ресурсу по ссылке:

<https://moodle.mslu.by/course/view.php?id=3146>

Рассмотрено и утверждено на заседании  
Научно-методического совета МГЛУ

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г., протокол № \_\_\_\_\_

## ВВЕДЕНИЕ

Изучение дисциплины «Технологии редактирования текстов перевода» предусмотрено учебной программой для учреждений высшего образования и учебными планами специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (с указанием языков)», 6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации (с указанием языков)». Электронный учебно-методический комплекс ориентирован на организацию аудиторной и самостоятельной работы для изучения основного и дополнительного учебного материала, подготовки к лекционным и семинарским занятиям, текущей и промежуточной аттестации. Электронный учебно-методический комплекс предназначен для последовательного изложения учебного материала, опирается на современные информационно-коммуникационные технологии, отражает современное состояние рынка переводческих услуг, дает возможность эффективно организовать самостоятельную работу обучающихся. Цель данного электронного учебно-методического комплекса заключается в формировании у студентов навыков редактирования письменного текста перевода для повышения его качества.

Электронный учебно-методический комплекс включает: • теоретический раздел (теоретический материал по учебной дисциплине); • практический раздел (материалы лекционных и семинарских занятий, вопросы для обсуждения и задания для самостоятельной работы студентов); • раздел контроля знаний (задания для текущего контроля по учебным темам, вопросы для подготовки к текущей аттестации); • вспомогательный раздел (тематические планы и содержание учебной дисциплины, перечень рекомендуемой учебно-методической литературы по изучаемому курсу). Электронный учебно-методический комплекс может быть использован при подготовке к практическим занятиям, текущей и промежуточной аттестации, при индивидуальном освоении изучаемого материала, а также при организации самостоятельной работы студентов.

### Методические рекомендации по использованию ЭУМК в образовательном процессе

Представленный ЭУМК по дисциплине «Технологии редактирования текстов перевода» отражает особенности подготовки квалифицированных специалистов-переводчиков, что обуславливает необходимость использования электронных учебных комплексов, наряду с традиционными печатными изданиями. ЭУМК обладает рядом преимуществ:

- наглядность представления материала (включая использование мультимедийных гиперссылок на документы);
- интерактивный режим (позволяет учащемуся самостоятельно выбирать скорость прохождения материала);
- возможность регулярной корректировки содержания.

Разработанный ЭУМК направлен на формирование навыков и развитие умений использования программного обеспечения для решения профессиональных задач.

ЭУМК разработан в соответствии с требованиями учебной программы по дисциплине «Технологии редактирования текстов перевода» для студентов факультета межкультурных коммуникаций Минского государственного лингвистического университета. Комплекс может использоваться как преподавателями, так и студентами для организации аудиторной и внеаудиторной работы. С этой целью ЭУМК может размещаться в учебной аудитории, оборудованной компьютером, в компьютерном классе, в электронной библиотеке, откуда читатель может получить материал через Интернет, а также на домашнем компьютере. Преподаватель может использовать ЭУМК для подготовки к занятиям, во время учебного процесса при проведении практических занятий по дисциплине, для более эффективной организации контролируемой самостоятельной работы студентов.

Обучение с использованием ЭУМК способствует эффективной подготовке студентов учреждений высшего образования к будущей профессиональной деятельности с учетом требований, предъявляемых к современному специалисту. Предложенный комплекс заданий позволяет обучающимся с меньшими затратами времени и усилий овладеть комплексом необходимых компетенций, способствует развитию индивидуально-психологических качеств личности, обеспечивая, тем самым, высокий уровень профессиональной деятельности и конкурентоспособность на рынке труда.

Начиная работу с ЭУМК, обучающимся необходимо изучить тематический план и учебно-методическую карту учебной дисциплины, ознакомиться с материалом из теоретической части. Задания и рекомендации по самостоятельной работе помогут подготовиться к ее контролю. В ходе семинарских занятий используются следующие виды деятельности обучающихся: устный опрос, дискуссия в малых группах, презентация, лабораторная работа.